



APRUEBA CONTRATO Y ADENDAS DE CONTRATO DE ARRIENDO DE ESTACIONAMIENTO CELEBRADO ENTRE LA EMBAJADA DE CHILE EN GRECIA Y LA EMPRESA TRICHOS GAVRIL P.

RESOLUCIÓN EXENTA N° 1030

SANTIAGO, 08 MAY 2024

VISTOS:

El Decreto con Fuerza de Ley N° 1/19.653, de 2000, del Ministerio Secretaría General de Presidencia, que fija el texto refundido, coordinado y sistematizado de la Ley N°18.575, Orgánica Constitucional de Bases Generales de la Administración del Estado; la Ley N° 19.880, que establece Bases de los Procedimientos Administrativos que rigen los Actos de los Órganos de la Administración del Estado; la Ley N° 21.080, que modifica diversos cuerpos legales con el objeto de modernizar el Ministerio de Relaciones Exteriores; la Ley N° 21.640, que aprueba el Presupuesto de ingresos y gastos del sector público para el año 2024 la Ley N°20.128 sobre Responsabilidad Fiscal; el Decreto Ley N° 1.263, de 1975, Orgánico de la Administración Financiera del Estado; el Decreto Supremo N°41, de 2020, que determina la organización interna de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores; la Resolución Exenta N°1.882, de 2018, de la Subsecretaría de Relaciones Exteriores, que delega en el Director General Administrativo las facultades que indica; el Oficio Circular N° 4, de 2023, del Ministerio de Hacienda, que brinda Instrucciones específicas sobre las materias que se indican; la Resolución N° 7, de 2019, que Fija Normas de Exención del Trámite de Toma de Razón, y la Resolución N° 14, de 2022, que determina los montos a partir de los cuales los actos quedarán sujetos a la Toma de Razón y a Controles de Reemplazo, ambas de la Contraloría General de la República.

CONSIDERANDO:

1. Que, conforme al artículo 1° de la Ley N° 21.080, citada en los vistos, el Ministerio de Relaciones Exteriores es la Secretaría de Estado encargada de colaborar con el Presidente de la República en el diseño, planificación, prospección, conducción, coordinación, ejecución, control e información de la política exterior que éste formule, proponiendo y evaluando las políticas y planes orientadas a fortalecer la presencia internacional del país, y velando por los intereses de Chile, con el propósito de elevar la calidad del desarrollo, seguridad y bienestar nacional.
2. Que, para el cumplimiento de sus funciones, el Ministerio de Relaciones Exteriores debe arrendar una serie de inmuebles a fin de albergar las oficinas y residencias oficiales de las misiones diplomáticas, representaciones permanentes ante organizaciones internacionales y representaciones consulares en los diferentes países donde se encuentra acreditado, y en los que no se cuenta con inmueble de propiedad fiscal.
3. Que, es deber de la autoridad llevar a cabo y ejecutar los actos administrativos conducentes a la correcta administración de los medios, recursos y servicios necesarios dispuestos para su gestión.
4. Que, es menester indicar que los contratos de arrendamiento y/o las adendas de los mismos, deberán ser suscritos y celebrados por los jefes de las misiones diplomáticas, de representaciones permanentes ante organizaciones internacionales y de las representaciones consulares, previa autorización del Ministerio de Relaciones Exteriores, de acuerdo a lo señalado en el artículo 19 de la Ley N° 21.080 que modifica diversos cuerpos legales con el objeto de modernizar el Ministerio de Relaciones Exteriores.
5. Que, con fecha 01 de enero de 2014 se suscribió el contrato de arrendamiento entre la Embajada de la República de Chile en Grecia y la empresa de estacionamientos Trichos Gavril P., por el lugar de estacionamiento ubicado en la calle Amyntas N° 10, plaza de estacionamiento N° 26, Atenas, Grecia; cuya vigencia era indefinida.
6. Que, posteriormente para regularizar y dar cumplimiento a lo establecido en el artículo 14 de la Ley N°20.128, mediante el Oficio Público Digital DIGAD N° 116, de 20 de mayo de 2021, y previo a obligarse al pago a futuro por el uso y goce del estacionamiento para la Embajada de Chile en Grecia, esta Secretaría

de Estado solicitó a la Dirección de Presupuestos del Ministerio de Hacienda la autorización, la que fue conferida a través del Oficio Ordinario N° 1845, de 24 de junio de 2021.

7. Que, en virtud de lo anterior, las partes suscribieron una adenda de contrato, con fecha 01 de julio de 2021, por un periodo de vigencia de 18 meses, hasta el 31 de diciembre de 2022, por el lugar de estacionamiento ubicado en la calle Amyntas N° 10, plaza de estacionamiento N° 18, Atenas, Grecia.
8. Que, luego, y en consideración al término de la vigencia del plazo de la adenda de contrato de arrendamiento indicada en el numeral anterior, la Dirección de Presupuestos autorizó la solicitud de renovación del vínculo contractual, presentada por Oficio Público Digital DIGAD N° 195, de 03 de noviembre de 2022, de esta Secretaría de Estado, a través del Oficio Ordinario N° 3487, de 09 de diciembre de 2022.
9. Que, enseguida, las partes ya individualizadas celebraron una nueva adenda de contrato de arrendamiento, con fecha 20 de enero de 2023, por un periodo de vigencia de 24 meses, hasta el 31 de diciembre de 2025, por el lugar de estacionamiento ubicado en la calle Amyntas N° 10, plaza de estacionamiento N° 18, Atenas, Grecia.
10. Que, teniendo en consideración lo anterior, por una inadvertencia administrativa, esta Secretaría de Estado no efectuó la aprobación mediante acto administrativo de los instrumentos contractuales individualizados previamente.
11. Que, asimismo, y de conformidad con lo dispuesto en el artículo 3° de la Ley N° 19.880, ya citada, corresponde, además, efectuar la aprobación de la adenda al contrato de arrendamiento individualizado en el considerando octavo, mediante la dictación del correspondiente acto administrativo.

RESUELVO:

1.- APRUÉBASE el contrato de arrendamiento celebrado con fecha 01 de enero de 2014., entre la Embajada de la República de Chile en Grecia y la empresa de estacionamientos Trichos Gavril P., cuyo ejemplar se adjunta como anexo al presente acto administrativo y que se entiende formar parte del mismo.

2.- APRUÉBASE las adendas al contrato de arrendamiento celebradas con fecha 01 de julio de 2021 y 20 de enero de 2023, entre la Embajada de la República de Chile en Grecia y la empresa de estacionamientos Trichos Gavril P., cuyos ejemplares se adjuntan como anexo al presente acto administrativo y que se entienden formar parte del mismo.

3.- IMPÚTESE el gasto que demanden los instrumentos contractuales individualizados en los numerales que anteceden al subtítulo de "Bienes y Servicios", ítem "Arriendos", asignación "Arriendo de Edificios", del presupuesto vigente en moneda extranjera convertida a dólares del Ministerio de Relaciones Exteriores, en la medida que en las anualidades respectivas exista disponibilidad de fondos y sin que se requiera, para tales efectos, la dictación de un acto administrativo adicional.

3.- PUBLÍQUESE la presente Resolución en el sitio electrónico de Gobierno Transparente del Ministerio de Relaciones Exteriores, en la sección "Compras y Adquisiciones", bajo la categoría "Arriendo de Inmuebles", a fin de dar cumplimiento a lo establecido en el artículo 7° de la Ley N°20.285 sobre Acceso a la Información Pública, así como en el artículo 51 de su Reglamento; y en la Resolución Exenta N°500, de 2022, del Consejo para la Transparencia, que dispone nuevas Instrucciones Generales en materia de Transparencia Activa. Asimismo, y en cumplimiento de la Ley N°19.628 sobre Protección de la Vida Privada, tárjense los datos personales que contenga esta resolución para el solo efecto de su publicación en el sitio electrónico de Gobierno Transparente.

ANÓTESE, COMUNIQUESE Y ARCHÍVESE
"Por orden de la Subsecretaria"


IVAN FAVEREAU URQUIZA
Director General Administrativo (S)

[REDACTED]

ACUERDO DE CONCESION DE DERECHO
DE ESTACIONAMIENTO DE VEHICULO.

En Atenas, hoy el 1/1/2014, los abajo firmantes, por una parte Gavril Trichos, llamado en adelante "EL EMPRESARIO", actuando en el presente como representante legal del negocio de estacionamiento de vehículos y por otra parte el Estado de la República de Chile, representado por el Encargado de Negocios a.i. de la Embajada de Chile en Grecia, Sr. Martin Donoso, con residencia en Rigilis [REDACTED]

[REDACTED] en adelante "EL CLIENTE", han convenido de común acuerdo lo siguiente:

EL EMPRESARIO, acuerda conceder el derecho de estacionamiento del vehículo oficial de la Embajada de Chile (CLIENTE), con número de patentes [REDACTED] en el lugar de estacionamiento de vehículos que tiene en la calle Amyntas No. 10 [REDACTED]

Con el presente, los anteriormente mencionados acuerdan que el EMPRESARIO concede el derecho de uso de una plaza de estacionamiento para el vehículo con patentes [REDACTED] el cual será utilizado por el CLIENTE para el estacionamiento del vehículo oficial, por el precio de 150 euros mensuales (IVA incluido). El pago del arriendo se hará por el arrendatario mensualmente, luego de emitir el recibo correspondiente.

La duración de la concesión del derecho de estacionamiento se acuerda que será indefinida a contar de la fecha de la suscripción del presente contrato.

El EMPRESARIO está obligado a asegurar el acceso libre y fácil en el lugar de estacionamiento para el vehículo del CLIENTE, cualquier día y hora de la semana y durante los fines de semana.

EL CLIENTE está obligado a hacer buen uso del lugar de estacionamiento.

El CLIENTE estará facultado para poner término al presente contrato, mediante comunicación escrita enviada al Empresario con ese fin y con, a lo menos, 30 días de anticipación a la fecha en que surtirá sus efectos, cuando por razones de índole institucional del país acreditante, motivos de seguridad o fuerza mayor, o si por término de relaciones diplomáticas y/o consulares entre Grecia y Chile, debiere cerrarse la

Misión de Chile en dicho país. En dicho evento, el cliente sólo deberá pagar la renta de la concesión de derecho de estacionamiento de vehículo que se devengue hasta el último día de uso efectivo de la plaza de estacionamiento, sin que el empresario tenga derecho a indemnización alguna por este cese anticipado del acuerdo.

Se podrá poner término en cualquier momento al Acuerdo por mutuo acuerdo entre las partes, en las condiciones que libremente pactaran. No obstante lo anterior, este cese convencional no podrá dar origen a ningún tipo de indemnización para cualquiera de las partes.

Asimismo, las partes están facultadas para poner término unilateral al Acuerdo en cualquier momento, sin expresión de causa, bastando un aviso previo por escrito dado a la contraparte con al menos 30 días de anticipación a la fecha en que va a operar dicho término.

En dicho evento el Cliente sólo deberá pagar la renta de arrendamiento que se devengue hasta el último día de uso efectivo del inmueble respectivo, sin que el empresario tenga derecho a indemnización alguna por este cese anticipado del acuerdo.

El presente fue aceptado por los contratantes y lo firmaron en dos copias como sigue:

LOS CONTRATANTES

EL EMPRESARIO

EL CLIENTE

EMBASSY OF CHILE
ATHENS

ΣΥΜΦΩΝΗΤΙΚΟ ΠΑΡΑΧΩΡΗΣΗΣ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΟΣ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ
ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

Στην Αθήνα, σήμερα, 1/1/2014 οι παρακάτω υπογράφοντες, αφενός ο κ. Γαβριήλ Τρίχος, εφεξής καλούμενος ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ, ενεργώντας ως νόμιμος εκπρόσωπος της επιχείρησης στάθμευσης οχημάτων και αφετέρου δε, το κράτος της Δημοκρατίας της Χιλής, εκπροσωπούμενο από τον Επιτετραμμένο της Πρεσβείας της Χιλής στην Ελλάδα, κύριο Martin Donoso, με έδρα στην Αθήνα, οδό [REDACTED] Δ' Αθηνών, εφεξής καλούμενη ο ΠΕΛΑΤΗΣ, συμφώνησαν και συναποδέχθηκαν τα παρακάτω:

Ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ συμφωνεί να παραχωρήσει το δικαίωμα στάθμευσης του αυτοκινήτου της Πρεσβείας της Χιλής (ΠΕΛΑΤΗ) με πινακίδες [REDACTED] στο χώρο στάθμευσης οχημάτων που διαθέτει στην οδό Αμύντας 10. [REDACTED]

Με το παρόν, οι παραπάνω συμφωνούν ότι ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ, παραχωρεί το δικαίωμα χρήσης ενός χώρου στάθμευσης μιας θέσης αυτοκινήτου με αριθμό πινακίδων [REDACTED] και τον οποίο θα χρησιμοποιεί ο ΠΕΛΑΤΗΣ για τη στάθμευση του επίσημου αυτοκινήτου, αντί μισθώματος 150 μηνιαίως (συμπεριλαμβάνεται ο ΦΠΑ). Η καταβολή του μισθώματος θα γίνεται από τον ΠΕΛΑΤΗ μία φορά το μήνα, μετά την έκδοση του σχετικού παραστατικού.

Ο χρόνος διάρκειας της παραχώρησης του δικαιώματος στάθμευσης συμφωνείται για αόριστο χρονικό διάστημα.

Ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ υποχρεούται να εξασφαλίζει ελεύθερη και απρόσκοπτη πρόσβαση στη θέση στάθμευσης του αυτοκινήτου της Πρεσβείας, οποιαδήποτε ημέρα και ώρα χρειαστεί κατά τη διάρκεια της ημέρας και των Σαββατοκύριακων.

Ο ΠΕΛΑΤΗΣ υποχρεούται να κάνει καλή χρήση του χώρου στάθμευσης.

Ο ΠΕΛΑΤΗΣ θα έχει δικαίωμα να λήξει νωρίτερα το παρόν συμφωνητικό παραχώρησης δικαιώματος στάθμευσης, μέσω γραπτής ειδοποίησης, τουλάχιστον 30 ημέρες πριν από την αναχώρηση, όταν για λόγους θεσμικούς της διαπιστευμένης

**EMBASSY OF CHILE
ATHENS**

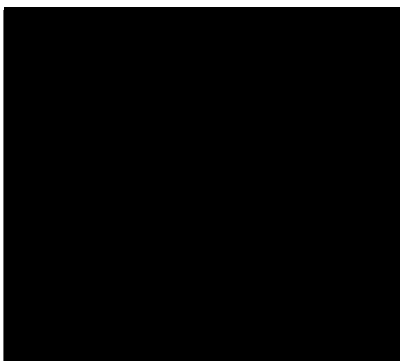
χώρας, ασφάλειας ή ανωτέρας βίας, ή λόγω λήξεων των διπλωματικών ή προξενικών σχέσεων μεταξύ της Δημοκρατίας της Χιλής και της Δημοκρατίας της Ελλάδας, θα έπρεπε να κλείσει η Πρεσβεία της Χιλής στην αναφερόμενη χώρα. Σε αυτό το ενδεχόμενο, ο ΠΕΛΑΤΗΣ θα πρέπει να πληρώσει το μίσθωμα ως την τελευταία μέρα της χρήσης του χώρου στάθμευσης, χωρίς ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ να έχει δικαίωμα αποζημίωσης λόγω πρόωρης λήξης του συμφωνητικού. Αν είχαν καταβληθεί προκαταβολικά μισθώματα, ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ οφείλει να επιστρέψει τα μισθώματα που αντιστοιχούν σε μήνες μεταγενέστερους από τη στιγμή που θα αποχωρούσε ο ΠΕΛΑΤΗΣ.

Θα μπορεί να λήξει οποιαδήποτε στιγμή το Συμφωνητικό Παραχώρησης Δικαιώματος Στάθμευσης Αυτοκινήτου με κοινή απόφαση των συμβαλλομένων, σύμφωνα με τους όρους που ελεύθερα θα συμφωνήσουν. Ωστόσο, αυτή η συμβατική λήξη δε μπορεί να δημιουργήσει κανενός είδους αποζημίωση για κανέναν από τους συμβαλλόμενους.

Επίσης, οι συμβαλλόμενοι μπορούν να λήξουν μονομερώς το παρόν Συμφωνητικό οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να αναφερθεί η αιτία, αρκώντας μια προηγούμενη γραπτή ειδοποίηση που θα παραδοθεί στον αντισυμβαλλόμενο τουλάχιστον 30 ημέρες πριν συμβεί το γεγονός της λήξης.

Σε αυτήν την περίπτωση ο ΠΕΛΑΤΗΣ οφείλει να πληρώσει το μίσθωμα ως την τελευταία μέρα της χρήσης του χώρου στάθμευσης, χωρίς ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ να δικαιούται αποζημίωσης λόγω πρόωρης λήξης του συμφωνητικού.

Το παρόν αποδέχθηκαν οι συμβαλλόμενοι και υπέγραψαν το παρόν σε δύο αντίτυπα ως ακολούθως.



ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ



[REDACTED]

**CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE
PLAZA DE ESTACIONAMIENTO**

En Atenas, hoy el 1/7/2021, los abajo firmantes, por una parte, el [REDACTED] documento de identidad [REDACTED] actuando como [REDACTED] con domicilio en la calle [REDACTED] "EL ARRENDADOR" y, por otra parte, la Embajada de Chile en Grecia, representada por la Embajadora Sra. Ximena Carolina Ares Mora. Pasaporte [REDACTED] con residencia en la calle [REDACTED] en adelante "EL ARRENDATARIO", han convenido de común acuerdo lo siguiente:

1. El ARRENDADOR acuerda ceder en arrendamiento al ARRENDATARIO una plaza de estacionamiento para el vehículo oficial de la Embajada de Chile en Grecia, con número de patente [REDACTED] en el lugar de estacionamiento de vehículos que el ARRENDADOR tiene en la calle [REDACTED]. La renta por el uso del inmueble será de 150 euros mensuales (IVA incluido). El ARRENDATARIO pagará la renta dentro de los cinco (5) días de cada mes, a la cuenta bancaria con [REDACTED] luego de que el ARRENDADOR emita la factura correspondiente. El ARRENDADOR otorgará al ARRENDATARIO un comprobante que dé cuenta fehaciente de dicho pago.

Si el vehículo oficial antes indicado es reemplazado por otro, las partes dejarán constancia de ello en una adenda.

2. La duración del presente contrato será de 18 meses, a saber, del 1-7-2021 al 31-12-2022.

Con el previo consentimiento de ambas partes, el contrato podrá prorrogarse por un período de tiempo adicional. Para tales efectos, las partes deberán suscribir una adenda que pasará a formar parte integrante del contrato. En caso de que alguna de las partes no desee prorrogar el contrato, deberá comunicar por escrito dicha intención mediante carta certificada despachada al domicilio de la contraparte con, a lo menos, 60 días de anticipación al vencimiento del plazo original del contrato o de su prórroga.

3. El ARRENDADOR está obligado a asegurar el acceso libre y fácil en el lugar de estacionamiento para el vehículo del ARRENDATARIO, cualquier día y hora de la semana y durante los fines de semana.

4. EL ARRENDATARIO está obligado a hacer buen uso del lugar de estacionamiento.

5. El ARRENDATARIO estará facultado para poner término al presente contrato, mediante comunicación escrita enviada al ARRENDADOR con ese fin y con, a lo menos, 30 días de anticipación a la fecha en que surtirá sus efectos. En dicho evento, el ARRENDATARIO sólo deberá pagar la renta que se devengue hasta el último día de uso efectivo de la plaza de estacionamiento, sin que el ARRENDADOR tenga derecho a indemnización alguna por este cese anticipado del contrato. Si existieren rentas pagadas por adelantado, el ARRENDADOR deberá restituir aquellas que correspondan a mensualidades posteriores a la fecha en que va a operar dicho término anticipado.

6. Se podrá poner término al contrato en cualquier momento por mutuo acuerdo entre las partes, en las condiciones que libremente pactaren. No obstante lo anterior, este cese convencional no podrá dar origen a indemnización para ninguna de las partes.

Asimismo, las partes están facultadas para poner término unilateral al contrato en cualquier momento, sin expresión de causa, bastando un aviso escrito enviado por carta certificada al domicilio de la contraparte con al menos 60 días de anticipación a la fecha en que va a operar dicho término. En tal evento, el ARRENDATARIO sólo deberá pagar la renta de arrendamiento que se devengue hasta el último día de uso efectivo de la plaza de estacionamiento, sin que el ARRENDADOR tenga derecho a indemnización alguna por este cese anticipado del contrato.

Si existieren rentas pagadas por adelantado, el ARRENDADOR deberá restituir aquellas que correspondan a mensualidades posteriores a aquella en que va a operar dicha terminación anticipada.

7. El ARRENDATARIO será responsable de los daños ocurridos en la plaza de estacionamiento y que hayan surgido por su culpa o de la persona por la cual el ARRENDATARIO es responsable de acuerdo con la ley. La responsabilidad del ARRENDATARIO deberá ser establecida por sentencia judicial ejecutoriada emanada de un tribunal de justicia de la República Helénica.

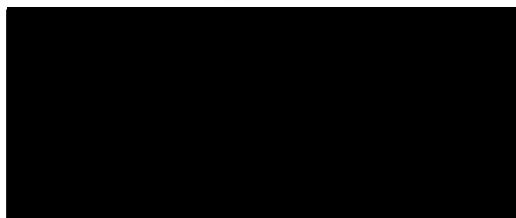
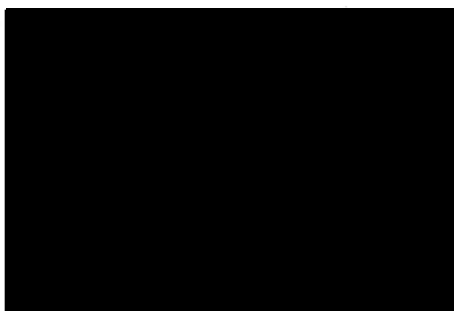
8. Cualquier controversia relativa a la interpretación, aplicación, cumplimiento o terminación de este contrato será resuelta mediante negociaciones entre las partes. Si no se lograra ningún acuerdo, las partes convienen en que serán competentes los tribunales ordinarios de justicia de la ciudad de Atenas.

9. El ARRENDADOR consiente el tratamiento de sus datos personales para el solo efecto de cumplir las obligaciones previstas en los literales e) y g) del artículo 7 de la Ley N° 20.285, sobre Acceso a la Información Pública, en concordancia a lo dispuesto en los N°s 1.5 y 1.7 de la Instrucción General N° 11 del Consejo para la Transparencia de Chile.

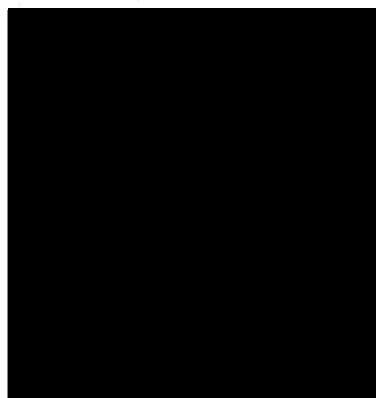
10. No obstante cualquier disposición en contrario, explícita o implícita en este contrato, no se considerará que el ARRENDATARIO, al celebrar este contrato con el ARRENDADOR, renuncia a los privilegios e inmunidades de los que goza como Estado Soberano reconocido como tal por la República Helénica, de acuerdo con el Derecho Internacional y las leyes del país receptor.

El presente fue aceptado por los contratantes y lo firmaron en tres (3) ejemplares como sigue:

LAS PARTES CONTRATANTES



POR LA EMBAJADA DE CHILE EN GRECIA
EMBAJADORA XIMENA CAROLINA ARES
MORA



ΣΥΜΦΩΝΗΤΙΚΟ ΜΙΣΘΩΣΗΣ ΘΕΣΗΣ ΓΙΑ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

Στην Αθήνα, σήμερα, 1/7/2021 οι παρακάτω υπογράφωντες, αφενός [REDACTED]
[REDACTED] κάτοχος του δελτίου ταυτότητας υπ' [REDACTED] ενεργώντας ως [REDACTED]
[REDACTED] κάτοικος [REDACTED] [REDACTED]
[REDACTED] «ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ», και αφετέρου, η Πρεσβεία της Χιλής στην
Ελλάδα, εκπροσωπούμενη από την Πρέσβη κυρία Ximena Carolina Ares Mora, με
αριθμό διαβατηρίου [REDACTED] με έδρα στην [REDACTED]
[REDACTED] εφεξής καλούμενη ο «ΜΙΣΘΩΤΗΣ», συμφώνησαν και
συναποδέχθηκαν τα παρακάτω:

1. Ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ συμφωνεί να παραχωρήσει προς εκμίσθωση στον
ΜΙΣΘΩΤΗ μία θέση στάθμευσης για το επίσημο όχημα της Πρεσβείας της Χιλής στην
Ελλάδα, με αριθμό πινακίδων [REDACTED] στο χώρο στάθμευσης οχημάτων που διαθέτει
ο [REDACTED] [REDACTED]. Το μίσθιο για τη
χρήση της θέσης στάθμευσης ανέρχεται σε 150 ευρώ μηνιαίως (συμπεριλαμβανομένου
ΦΠΑ). Ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ θα καταβάλλει το μίσθιο εντός των πρώτων πέντε (5) ημερών
κάθε μήνα, στον τραπεζικό λογαριασμό με αρ. [REDACTED]
[REDACTED] [REDACTED] μετά την έκδοση από τον ΕΚΜΙΣΘΩΤΗ του
αντίστοιχου τιμολογίου. Ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ θα δίνει στο ΜΙΣΘΩΤΗ ένα παραστατικό
που θα βεβαιώνει την εν λόγω πληρωμή.

2. Η διάρκεια της παρούσας σύμβασης θα είναι 18 μηνών, δηλαδή, από την 1-7-2021
ως τις 31-12-2022.

Με προηγούμενη συναίνεση αμφοτέρων των μερών, θα μπορεί να παραταθεί για
επιπλέον χρονικό διάστημα. Για αυτόν τον σκοπό, τα μέρη θα πρέπει να υπογράψουν
μία προσθήκη που θα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του παρόντος συμφωνητικού. Σε
περίπτωση που κάποιο από τα μέρη δεν επιθυμεί να ανανεώσει τη σύμβαση, θα πρέπει
να κοινοποιήσει την εν λόγω απόφαση μέσω συστημένης επιστολής που θα αποσταλεί

EMBASSY OF CHILE

ATHENS

στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, τουλάχιστον 60 ημέρες πριν την λήξη του αρχικού συμφωνητικού ή της παράτασής του.

3. Ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ υποχρεούται να εξασφαλίζει ελεύθερη και απρόσκοπτη πρόσβαση στη θέση στάθμευσης του οχήματος του ΜΙΣΘΩΤΗ, οποιαδήποτε ημέρα και ώρα χρειαστεί κατά τη διάρκεια της ημέρας και των Σαββατοκύριακων.

4. Ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ υποχρεούται να κάνει καλή χρήση του χώρου στάθμευσης.

5. Ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ θα έχει δικαίωμα να λήξει το παρόν συμφωνητικό, μέσω γραπτής ειδοποίησης που θα αποστείλει στον ΜΙΣΘΩΤΗ για αυτό το σκοπό και τουλάχιστον 30 ημέρες πριν από την αναχώρηση. Σε αυτήν την περίπτωση, Ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ θα πρέπει να πληρώσει το μίσθωμα ως την τελευταία μέρα της χρήσης του χώρου στάθμευσης, χωρίς ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ να έχει δικαίωμα αποζημίωσης λόγω πρόωρης λήξης του συμφωνητικού. Αν είχαν καταβληθεί προκαταβολικά μισθώματα, ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ οφείλει να επιστρέψει τα μισθώματα που αντιστοιχούν σε μήνες μεταγενέστερους από τη στιγμή της πρόωρης αναχώρησης.

6. Θα μπορεί να λήξει οποιαδήποτε στιγμή το Συμφωνητικό Παραχώρησης Δικαιώματος Στάθμευσης Αυτοκινήτου με κοινή απόφαση των συμβαλλόμενων, σύμφωνα με τους όρους που ελεύθερα θα συμφωνήσουν. Ωστόσο, αυτή η συμβατική λήξη δε μπορεί να δημιουργήσει κανενός είδους αποζημίωση για κανέναν από τους συμβαλλόμενους.

Επίσης, οι συμβαλλόμενοι μπορούν να λήξουν μονομερώς το παρόν Συμφωνητικό οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να αναφερθεί η αιτία, αρκώντας μια προηγούμενη γραπτή ειδοποίηση που θα παραδοθεί στον αντισυμβαλλόμενο τουλάχιστον 30 ημέρες πριν συμβεί το γεγονός της λήξης. Σε αυτήν την περίπτωση ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ οφείλει να πληρώσει το μίσθωμα ως την τελευταία μέρα της χρήσης του χώρου στάθμευσης, χωρίς ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ να δικαιούται αποζημίωσης λόγω πρόωρης λήξης του συμφωνητικού.

EMBASSY OF CHILE

ATHENS

7. Ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ θα είναι υπεύθυνος για τις προκληθείσες ζημιές στη θέση στάθμευσης και που προέκυψαν εξαιτίας ή από το άτομο για το ποίο ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ φέρει την ευθύνη σύμφωνα με το νόμο. Η ευθύνη του ΜΙΣΘΩΤΗ θα αποδεικνύεται με εκτελεστική δικαστική απόφαση ελληνικού δικαστηρίου.

8. Οποιαδήποτε διαφωνία σχετική με την ερμηνεία, εφαρμογή, εκπλήρωση ή λήξη του παρόντος συμφωνητικού θα λύνεται μέσω διαπραγματεύσεων μεταξύ των συμβαλλομένων. Αν δεν έφταναν σε κάποια συμφωνία, τα μέρη συμφωνούν ότι αρμόδια θα είναι τα δικαστήρια της πόλης των Αθηνών.

9. Ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ συναινεί στην επεξεργασία των προσωπικών του στοιχείων με μόνο σκοπό την εκπλήρωση των προβλεπόμενων υποχρεώσεων στις παραγράφους ε) και ζ) του άρθρου 7 του Νόμου 20.285, περί πρόσβασης στις Δημόσιες Πληροφορίες, σε συμφωνία με το καθοριζόμενο στα άρθρα 1.5 και 1.7 της Γενικής Οδηγίας αρ. 11 του Συμβουλίου για τη Διαφάνεια της Χιλής.

10. Ωστόσο, οποιαδήποτε αντίθετη διάταξη, που υπάρχει σε αυτό το συμφωνητικό, δε θα θεωρηθεί ότι ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ συνάπτοντας αυτό το συμφωνητικό με τον ΕΚΜΙΣΘΩΤΗ, παραιτείται των προνομίων και ασυλιών των οποίων απολαύει ως Κυρίαρχο Κράτος αναγνωρισμένου ως τέτοιου από την Ελληνική Δημοκρατία, σύμφωνα με το Διεθνές Δίκαιο και τους νόμους του κράτους υποδοχής.

Το παρόν αποδέχθηκαν οι συμβαλλόμενοι και υπέγραψαν το παρόν σε τρία (3) αντίτυπα ως ακολούθως.

ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΕΣΒΕΙΑ ΤΗΣ ΧΙΛΗΣ ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

Η ΠΡΕΣΒΥΣ

XIMENA CAROLINA ARES MORA

[REDACTED]

RENOVACIÓN DE CONTRATO DE ARRENDAMIENTO DE
PLAZA DE ESTACIONAMIENTO

En Atenas, hoy a 20 de enero de 2023, los abajo firmantes, por una parte, el Sr. Gavril [REDACTED] documento de identidad [REDACTED] actuando como representante legal de la empresa [REDACTED] con domicilio en la calle [REDACTED] llamado en adelante "EL ARRENDADOR" y, por otra parte, la Embajada de Chile en Grecia, representada por el Encargado de Negocios a.i., Consejero Manuel Lara Noziglia, [REDACTED] con residencia en calle Rigillis N° 12, [REDACTED] Agencia Tributaria de Atenas, en adelante "EL ARRENDATARIO", han convenido de común acuerdo la renovación del contrato de arrendamiento de plaza de estacionamiento bajo los siguientes términos:

1. El ARRENDADOR acuerda ceder en arrendamiento al ARRENDATARIO una plaza de estacionamiento para el vehículo oficial de la Embajada de Chile en Grecia, con número de patente [REDACTED] en el lugar de estacionamiento de vehículos que el ARRENDADOR posee en la calle Amynta N° 10, Atenas (plaza de estacionamiento N° 18). La renta por el uso de la plaza de estacionamiento será de 180 euros mensuales (IVA incluido), a partir del 1 de enero de 2023. EL ARRENDATARIO pagará la renta dentro de los cinco (5) primeros días de cada mes a la cuenta bancaria [REDACTED] del banco [REDACTED] luego de que el ARRENDADOR emita la factura correspondiente. El ARRENDADOR otorgará al ARRENDATARIO un comprobante que dé cuenta fehaciente de dicho pago.

Si el vehículo oficial antes indicado es reemplazado por otro, las partes dejarán constancia de ello en una adenda.

2. La duración del presente contrato será de 24 meses, a saber, desde el 1 de enero de 2023 hasta el 31 de diciembre de 2024.

Las partes contratantes reconocen que el ARRENDATARIO ocupa la plaza de estacionamiento desde el 1 de enero de 2023 y que ha pagado las rentas correspondientes a plena satisfacción del ARRENDADOR y dejan constancia de que la ocupación se hizo con pleno conocimiento del ARRENDADOR, que las partes no tienen reclamo alguno que formular la una a la otra por dicho concepto y que se otorgan el más amplio y total finiquito, renunciando expresamente a cualquier acción que pudieren ejercer recíprocamente entre ellas por el periodo de ocupación que media entre el 1 de enero de 2023 y la fecha de suscripción del presente instrumento.

Con el previo consentimiento de ambas partes, el contrato podrá prorrogarse por un periodo de tiempo adicional. Para tales efectos, las partes deberán suscribir una adenda que pasará a formar parte integrante del contrato. En caso de que alguna de las partes no desee prorrogar el contrato, deberá comunicar por escrito dicha intención mediante carta certificada despachada al domicilio de la contraparte con, a lo menos, 60 días de anticipación al vencimiento del plazo original del contrato o de su prórroga.

3. El ARRENDADOR está obligado a asegurar el acceso libre y fácil al lugar de estacionamiento para el vehículo del ARRENDATARIO cualquier día y hora de la semana y durante los fines de semana.

4. EL ARRENDATARIO está obligado a hacer buen uso del lugar del estacionamiento.

5. EL ARRENDATARIO estará facultado para poner término al presente contrato, mediante comunicación escrita enviada al ARRENDADOR con ese fin con, a lo menos, 30 días de anticipación a la fecha en que surtirá efecto. En dicho evento, EL ARRENDATARIO sólo

deberá pagar la renta que se devengue hasta el último día de uso efectivo de la plaza de estacionamiento, sin que el ARRENDADOR tenga derecho a indemnización alguna por este cese anticipado del contrato. Si existieren rentas pagadas por adelantado, el ARRENDADOR deberá restituir aquéllas que correspondan a mensualidades posteriores a la fecha en que va a operar dicho término anticipado.

6. Se podrá poner término al contrato en cualquier momento por mutuo acuerdo entre las partes, en las condiciones que libremente pactaren. No obstante lo anterior, este cese convencional no podrá dar origen a indemnización para ninguna de las partes.

Asimismo, las partes están facultadas para poner término unilateral al contrato en cualquier momento, sin expresión de causa, bastando un aviso escrito enviado por carta certificada al domicilio de la contraparte con al menos 60 días de anticipación a la fecha en que va a operar dicho término. En tal evento, EL ARRENDATARIO sólo deberá pagar la renta de arrendamiento que se devengue hasta el último día de uso efectivo de la plaza de estacionamiento, sin que el ARRENDADOR tenga derecho a indemnización alguna por este cese anticipado del contrato.

Si existieren rentas pagadas por adelantado, el ARRENDADOR deberá restituir aquellas que correspondan a mensualidades posteriores a aquella en que va a operar dicha terminación anticipada.

7. EL ARRENDATARIO será responsable de los daños ocurridos en la plaza de estacionamiento y que hayan surgido por su culpa o de la persona por la cual EL ARRENDATARIO es responsable de acuerdo con la ley. La responsabilidad del ARRENDATARIO deberá ser establecida por sentencia judicial ejecutoriada emanada de un tribunal de justicia de la República Helénica.

8. Cualquier controversia relativa a la interpretación, aplicación, cumplimiento o terminación de este contrato será resuelta mediante negociaciones entre las partes. Si no se lograra ningún acuerdo, las partes convienen en que serán competentes los tribunales ordinarios de justicia de la ciudad de Atenas.

9. EL ARRENDADOR consiente el tratamiento de sus datos personales para el solo efecto de cumplir las obligaciones previstas en los literales e) y g) del artículo 7 de la Ley N° 20.285, sobre Acceso a la Información Pública, en concordancia a lo dispuesto en los N°s 1.5 y 1.7 de la Instrucción General N° 11 del Consejo para la Transparencia de Chile.

10. No obstante, cualquier disposición en contrario, explícita o implícita en este contrato, no se considerará que EL ARRENDATARIO, al celebrar este contrato con el ARRENDADOR, renuncia a los privilegios e inmunidades de los que goza como Estado Soberano reconocido como tal por la República Helénica, de acuerdo con el Derecho Internacional y las leyes del país receptor.

El presente fue aceptado por los contratantes y lo firmaron en tres (3) ejemplares como sigue:

LAS PARTES CONTRATANTES

[Redacted signature area]

[Redacted signature area]

[Redacted signature area]

MANUEL LARA NOZIGLIA
ENCARGADO DE NEGOCIOS A.I.

ΑΝΑΝΕΩΣΗ ΣΥΜΦΩΝΗΤΙΚΟΥ ΜΙΣΘΩΣΗΣ
ΘΕΣΗΣ ΓΙΑ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΑΥΤΟΚΙΝΗΤΟΥ

Στην Αθήνα, σήμερα, 20/01/2023 οι παρακάτω υπογράφωντες, αφενός ο κ. Γαβριήλ [REDACTED] κάτοχος του δελτίου ταυτότητας υπ'αρ. [REDACTED] ενεργώντας ως νόμιμος εκπρόσωπος της επιχείρησης [REDACTED] κάτοικος [REDACTED] Αθήνα, εφεξής καλούμενος ο «ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ», και αφετέρου, η Πρεσβεία της Χιλής στην Ελλάδα, εκπροσωπούμενη από τον Επιτετραμμένο της Πρεσβείας της Χιλής, Σύμβουλο Manuel Lara Noziglia, με αριθμό [REDACTED] με έδρα στην οδό Ρηγίλλης 12, [REDACTED] Δ' Αθηνών, εφεξής καλούμενη ο «ΜΙΣΘΩΤΗΣ», συμφώνησαν και συναποδέχθηκαν την ανανέωση του συμφωνητικού μίσθωσης θέσης για στάθμευση αυτοκινήτου σύμφωνα με τα παρακάτω:

1. Ο ΕΠΙΧΕΙΡΗΜΑΤΙΑΣ συμφωνεί να παραχωρήσει προς εκμίσθωση στον ΜΙΣΘΩΤΗ μία θέση στάθμευσης για το επίσημο όχημα της Πρεσβείας της Χιλής στην Ελλάδα, με αριθμό πινακίδων [REDACTED] στο χώρο στάθμευσης οχημάτων που διαθέτει ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ στην οδό Αμύντα 10. (θέση στάθμευσης Νο. 18). Το μίσθιο για τη χρήση της θέσης στάθμευσης θα ανέρχεται σε 180 ευρώ μηνιαίως (συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ), αρχής γενομένης την 1^η Ιανουαρίου 2023. Ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ θα καταβάλλει το μίσθιο εντός των πρώτων πέντε (5) ημερών κάθε μήνα, στον τραπεζικό λογαριασμό με αρ. [REDACTED] της τράπεζας [REDACTED] μετά την έκδοση από τον ΕΚΜΙΣΘΩΤΗ του αντίστοιχου τιμολογίου. Ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ θα δίνει στο ΜΙΣΘΩΤΗ ένα παραστατικό που θα βεβαιώνει την εν λόγω πληρωμή.

2. Η διάρκεια της παρούσας σύμβασης θα είναι 24 μηνών, δηλαδή, από την 1-1-2023 ως τις 31-12-2024.

Τα συμβαλλόμενα μέρη αναγνωρίζουν ότι ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ έχει χρησιμοποιεί τη θέση στάθμευσης από 01-01-2023 και ότι έχει καταβάλει τα αντίστοιχα ενοίκια προς πλήρη ικανοποίηση του ΕΚΜΙΣΘΩΤΗ και βεβαιώνεται ότι η χρήση έγινε εν γνώσει του ΕΚΜΙΣΘΩΤΗ, ότι τα μέρη δεν έχουν καμία αξίωση μεταξύ τους για τον λόγο αυτό και ότι παρέχουν την εκτενέστερη και πληρέστερη εξόφηση, παραιτούμενοι ρητά από κάθε ενέργεια που θα μπορούσαν να ασκήσουν αμοιβαία μεταξύ τους για την περίοδο χρήσης που μεσολαβεί μεταξύ 01-01-2023 και την ημερομηνία υπογραφής του παρόντος εγγράφου

Με προηγούμενη συναίνεση αμφοτέρων των μερών, θα μπορεί να παραταθεί για επιπλέον χρονικό διάστημα. Για αυτόν τον σκοπό, τα μέρη θα πρέπει να υπογράψουν μία προσθήκη που θα αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του παρόντος συμφωνητικού. Σε περίπτωση που κάποιο από τα μέρη δεν επιθυμεί να ανανεώσει τη σύμβαση, θα πρέπει να κοινοποιήσει την εν λόγω απόφαση μέσω συστημένης επιστολής που θα αποσταλεί στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν του άλλου συμβαλλόμενου μέρους, τουλάχιστον 60 ημέρες πριν την λήξη του αρχικού συμφωνητικού ή της παράτασής του.

3. Ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ υποχρεούται να εξασφαλίζει ελεύθερη και απρόσκοπτη πρόσβαση στη θέση στάθμευσης του οχήματος του ΜΙΣΘΩΤΗ, οποιαδήποτε ημέρα και ώρα χρειαστεί κατά τη διάρκεια της ημέρας και των Σαββατοκύριακων.

4. Ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ υποχρεούται να κάνει καλή χρήση του χώρου στάθμευσης.

5. Ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ θα έχει δικαίωμα να λήξει το παρόν συμφωνητικό, μέσω γραπτής ειδοποίησης που θα αποστείλει στον ΜΙΣΘΩΤΗ για αυτό το σκοπό και τουλάχιστον 30 ημέρες πριν από την αναχώρηση. Σε αυτήν την περίπτωση, Ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ θα πρέπει να

πληρώσει το μίσθωμα ως την τελευταία μέρα της χρήσης του χώρου στάθμευσης, χωρίς ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ να έχει δικαίωμα αποζημίωσης λόγω πρόωρης λήξης του συμφωνητικού. Αν είχαν καταβληθεί προκαταβολικά μισθώματα, ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ οφείλει να επιστρέψει τα μισθώματα που αντιστοιχούν σε μήνες μεταγενέστερους από τη στιγμή της πρόωρης αναχώρησης.

6. Θα μπορεί να λήξει οποιαδήποτε στιγμή το Συμφωνητικό Παραχώρησης Δικαιώματος Στάθμευσης Αυτοκινήτου με κοινή απόφαση των συμβαλλομένων, σύμφωνα με τους όρους που ελεύθερα θα συμφωνήσουν. Ωστόσο, αυτή η συμβατική λήξη δε μπορεί να δημιουργήσει κανενός είδους αποζημίωση για κανέναν από τους συμβαλλόμενους.

Επίσης, οι συμβαλλόμενοι μπορούν να λήξουν μονομερώς το παρόν Συμφωνητικό οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να αναφερθεί η αιτία, αρκώντας μια προηγούμενη γραπτή ειδοποίηση που θα παραδοθεί στον αντισυμβαλλόμενο τουλάχιστον 30 ημέρες πριν συμβεί το γεγονός της λήξης. Σε αυτήν την περίπτωση ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ οφείλει να πληρώσει το μίσθωμα ως την τελευταία μέρα της χρήσης του χώρου στάθμευση, χωρίς ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ να δικαιούται αποζημίωσης λόγω πρόωρης λήξης του συμφωνητικού.

7. Ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ θα είναι υπεύθυνος για τις προκληθείσες ζημιές στη θέση στάθμευσης και που προέκυψαν εξαιτίας ή από το άτομο για το οποίο ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ φέρει την ευθύνη σύμφωνα με το νόμο. Η ευθύνη του ΜΙΣΘΩΤΗ θα αποδεικνύεται με εκτελεστή δικαστική απόφαση ελληνικού δικαστηρίου.

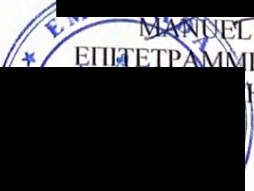
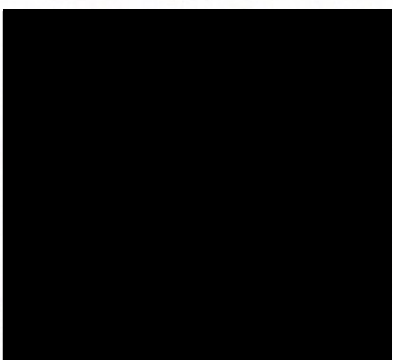
8. Οποιαδήποτε διαφωνία σχετική με την ερμηνεία, εφαρμογή, εκπλήρωση ή λήξη του παρόντος συμφωνητικού θα λύνεται μέσω διαπραγματεύσεων μεταξύ των συμβαλλομένων. Αν δεν έφταναν σε κάποια συμφωνία, τα μέρη συμφωνούν ότι αρμόδια θα είναι τα δικαστήρια της πόλης των Αθηνών.

9. Ο ΕΚΜΙΣΘΩΤΗΣ συναινεί στην επεξεργασία των προσωπικών του στοιχείων με μόνο σκοπό την εκπλήρωση των προβλεπόμενων υποχρεώσεων στις παραγράφους ε) και ζ) του άρθρου 7 του Νόμου 20.285, περί πρόσβασης στις Δημόσιες Πληροφορίες, σε συμφωνία με το καθοριζόμενο στα άρθρα 1.5 και 1.7 της Γενικής Οδηγίας αρ. 11 του Συμβουλίου για τη Διαφάνεια της Χιλής.

10. Ωστόσο, οποιαδήποτε αντίθετη διάταξη, που υπάρχει σε αυτό το συμφωνητικό, δε θα θεωρηθεί ότι ο ΜΙΣΘΩΤΗΣ συνάπτοντας αυτό το συμφωνητικό με τον ΕΚΜΙΣΘΩΤΗ, παραιτείται των προνομίων και ασυλιών των οποίων απολαύει ως Κυρίαρχο Κράτος αναγνωρισμένου ως τέτοιου από την Ελληνική Δημοκρατία, σύμφωνα με το Διεθνές Δίκαιο και τους νόμους του κράτους υποδοχής.

Το παρόν αποδέχθηκαν οι συμβαλλόμενοι και υπέγραψαν το παρόν σε τρία (3) αντίτυπα ως ακολούθως.

ΟΙ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΙ



MANUEL LARA NOZIGLIA
ΕΠΙΤΕΤΡΑΜΜΕΝΟΣ ΤΗΣ ΠΡΕΣΒΕΙΑΣ
ΤΗΣ ΧΙΛΗΣ

